

增強說話能力之一

名師應試錦囊

預告：「增強說話能力之二」將於14/5(星期三)刊登。

中國語文卷四為說話能力卷，小組討論常以4人至5人為一組，5人小組的討論時間為15分鐘(4人則為12分鐘)，所以實際每人在考試期間的平均發言時間只有約3分鐘，而這短短的3分鐘便決定佔整份卷14%的分數了。我們該如何為考試的3分鐘作好準備？

善用準備時間 把握首輪發言

· **分析題型**：題目需要達成共識嗎？還是需要就某種看法作出評論？要是在共識題中，只願發表個人意見而不考慮組員的想法，下場便不堪設想了。至於各種題型特點、處理方法，將會稍後跟大家逐一分析。

· **小心審題**：討論內容有否針對特別的地、人？例如2013年其中一題要求考生邀請一位中國古人為應屆文憑試考生進行講座，考生往往只集中思考中國古人的特點，卻忘了需針對「應屆文憑試考生」的特點，這樣選的古人便欠針對性，難取高分數。

· **準備正反論點**：多從不同角度、不同持份者立場作出思考，準備越多論點，自然不會因論點被組員搶先提出而啞口無言了。

· 考生可在首輪發言時為討論題目訂下清晰的討論方向、簡單界線，然後明確提出個人立場，

如有足夠時間則可闡述一個例子，以提高說服力。若考生為4號或5號考生，大可在提出個人立場及論點後，簡單歸納組員們的論點，並找出各人立場的分歧點，以便更有方向地討論。

立場清晰 脈絡分明

· 要爭取更高的闡述語言分數，考生每次發言便要條理分明，先清晰表明自己的立場，提出明確論點，然後闡述例子，最後再重申一次自己的立場。

· 發言時只論個人看法而欠例子，會被評為發言空泛，所以考生應多舉例。考生應在日常多溫習及熟記不同例子，並分析不同人物、事例能闡釋哪些道理。若能在發言時舉出古今中外不同例子，發言便能更飽滿了。

積極發言 注意回應

· 發言太少，既不投入討論，影響態度分數，又欠充足時間發言，影響發言內容分數。所以，考生務必積極發言。除一分鐘首輪發言外，應盡量爭取在自由討論中有3次發言。此外，發言時亦要不忘回應考生的觀點，認同、補充或質疑都是回應的方法，否則便是自說自話，而非「討論」了。

除溫習筆記、熟讀題型分析、累積大量例子外，最重要還是多練習，豐富的實戰經驗才能令考生臨危不亂。



小組討論要求考生須與其他組員交流觀點。資料圖片

羅穎妍老師 風采中學

作者簡介：曾分別於香港大學及香港中文大學修讀中國語言及文學系本科和碩士課程，現於風采中學任教中文科。

學校簡介：風采中學(教育評議會主辦)由余風采五堂會贊助，坐落新界北區，於2002年創立，提倡「品學共融」，並以「風、度、文、采」為校訓，期以教育專業及創新精神，凝聚家長及社會力量，建立一所不斷求進的學校，培養新一代成為主動學習及具責任感的良好公民，充分發揮個人潛能，為社會和國家作出貢獻。學校亦期望通過教育研究及實踐探索，為香港的教育模式提供新經驗、新突破。

戒掉錯別字

星期三見報

1. 斧底抽薪 VS 釜底抽薪

解說：「釜」是古代的一種炊具，相當於現在的「鍋」。「斧」是砍木頭的工具。「釜底抽薪」指抽去鍋底下的柴火。比喻從根本上解決問題。 參考答案：斧底抽薪(×) 釜底抽薪(✓)

2. 血肉相聯 VS 血肉相連

解說：「聯」意思是聯合、聯結，側重對等事物的聚集，比如「珠聯璧合」。「連」意思是連接，側重不同事物的接合。 參考答案：血肉相聯(×) 血肉相連(✓)

3. 混身是膽 VS 渾身是膽

解說：「混」意思是攪雜在一起，比如「混為一談」。「渾」意思是全部。「渾身」就是全身。 參考答案：混身是膽(×) 渾身是膽(✓)

資料提供：



書籍簡介：列舉典型例詞，對1,500個常用錯別字的漢字進行正誤辨別，可即時進行自我測試，舉一反三，啟發思考，減少出現錯誤的機會。

古文講題

隔星期三見報

「文白語譯」非仇敵 掌握心訣毋驚慌

「文白語譯」向來是考評局必考的題型。但不少考生避文如仇敵，更甚的是望而生畏。考生其實只須掌握一些基本原則，便能於此類題型上穩操勝券。有見及此，今期將淺說文白語譯的基本原則，並簡介5種必熟語譯技巧。先談原則，重點有二。

「信」「達」「雅」缺一不可

其一，文白語譯，須講求「信」、「達」、「雅」，缺一不可。所謂「信」，即譯文須準確，不歪曲原意、不增漏內容；所謂「達」，即譯文須符合現代漢語語法要求，文從字順；所謂「雅」，即譯文須字辭簡潔，文質彬彬。

其二，文白語譯務必「直譯為主，意譯為輔」。「直譯」意指譯文須與原文保持對應關係，即譯文之遣詞用字、表達方式、句式結構甚至語言風格等均盡可能與原文保持一致；「意譯」意指譯文只講求達意，得意忘言。在忠於原意的前提下，可靈活增刪改變原文的字詞與句子結構。

留、刪、調、補、換 貫通活用

所謂「留」，即保留之意。凡涉及古代的國號、年號、職稱、人名、地名、物名與古今意義相同的字詞，語譯時只須照錄。例如龔自珍《病梅館記》「蘇州之鄧尉，杭州之西溪，皆產梅」。一句，其中「蘇州」、「鄧尉」、「杭州」與「西溪」皆為地方名，只須照錄。「皆產梅」

可譯為「都盛產梅花」。

所謂「刪」，即刪除之意。刪掉不須語譯的字詞，此方法主要針對文言虛詞而言。此外，如面對無法以現代漢語作對應的語譯，刪除又不影響句子意思的亦宜刪去。如《後漢書·宋均傳》「蓋忠臣執義」。一句，「蓋」為虛詞，可刪，譯為「忠臣秉持道義」。

所謂「調」，即調換之意。因古今漢語的語序不盡相同，故於語譯過程中，須按現代漢語的語法規範加以調整。如蘇軾《石鐘山記》：「古之人不欺欺也。」一句為「倒裝句」，應將其理解為「古之人不欺余也」，譯為「古時的人沒有欺騙我呢」。

所謂「補」，即補充之意。首先，文言文多單音詞，語譯時須翻譯為現代漢語的雙音詞。此外，文言多有省略句子成分的情況，語譯時也應將語句中省略的成分補足，使文意變得完整。如《聊齋誌異·郭生》中「郭異之，持以白王」。一句，省略了「持」的對象，須予以補足。可譯為「郭感到奇怪非常，故拿着紙來告訴王生」。

所謂「換」，即替換之意。面對文言文一些特別用法，或面對古今文化差異等因素，無法作出對應翻譯時，應在忠於原意的前提下，選用恰當的現代詞彙替換。如「波瀾不驚」。一句，難一一對譯，可以現代漢語譯為「湖面風平浪靜」。

謝旭博士

作者簡介：香港中文大學客席講師，教授中國文化與通識課程。考評局資深主考員與閱卷員、專欄作家。哲學博士、文學碩士。PROLOGUE教育總監、中國語文科與通識教育科名師。電郵：Dr.JukTse@gmail.com。



PROLOGUE / vision in education /

尖子教路

逢星期三見報

解讀「潛台詞」 掌握文中義

閱讀卷的白話文考材，大多選取抒情散文，如龍應台的〈目送〉、曾敏之的〈橋〉及張曉風的〈我交給你們一個孩子〉等。考生若要掌握這類文章的中心思想，便要懂得解構作者的「潛台詞」。

所謂「潛台詞」，當中包含多個概念，如諷刺語言、正話反說甚至言外之音等，這些都與文章主題有關，並多會在不同段落中重複出現，故此閱讀卷的提問重點，一般都會放在「潛台詞」的解讀之上，以助考生理解文章主旨。

就以2012年的練習卷為例，有一題問及在〈目送〉中，作者龍應台對「不追送」的體悟。當中的「潛台詞」便是親人之間的分離無法避免，而我們必須接受。若將其連結至內容大意，考評局的標準答案為：「本文敘述作者目睹孩子成長和父親老病逝世，由此感悟至親的生離死別乃人生之必然，不

必強求和至親永不分離。」由此可見「潛台詞」與文章主題是相互連繫的。

非限字句呈現 化身象徵實體

另外，「潛台詞」不只是以字句的形式呈現，有時候還會化身為一些具象徵意義的實體。在第一屆文憑試中，試卷便引用曾敏之的〈橋〉，要求考生分析作者將文章命名為「橋」的用意，並特別指出要從橋樑的象徵意義作出說明，故考生必須先找出作者隱藏在「橋」下的「潛台詞」，即其深層意義，才能進一步理解文章主題，如「橋」象徵作者與家國的聯繫，故本文的主題是在於表現作者的家國情懷。

總括而言，考生應注意一些重複出現的關鍵字眼，找出作者的「潛台詞」，便能輕易掌握文章主題。

馬燕雲 中文科尖子、中文大學中文系二年級生

探究儒學系列之一

仁為核 義依仁 禮合義

文化拾穗

隔星期三見報

預告：「探究儒學系列之二」將於14/5(星期三)刊登。

孔子是儒學的奠基者，他的學說可用「仁、義、禮」3個概念涵蓋。仁是道德的自覺，義是一己之義務，禮是與仁心相符的行為。進一步說，仁是價值根源，義是分內責任，禮是帶真感情的禮儀。三者之中，仁最重要，是儒學理論核心，義須依仁、禮要合義，方有價值。茲以下列例子說明：

孝，是人顧念生之本的感情，源自本性，與人通感，這是仁。倘若父母離世，為子女的就要盡力辦好後事，這是分內責任；然而在現實中，人或有多項限制，像人力、財力不足，人在限制中盡了最大努力，那就是義。到了喪葬之日，那些表達哀思的儀式，叫作禮。

與生俱來 不能灌輸

孔子的學說既以仁為中心，但仁之意是甚麼呢？歷代以來，許多人只從字義角度去理解「仁」字，忽略了儒學的系統，這會造成許多誤解。譬如說，「仁者，愛也」（把仁看作為行為表現）；「仁者，相人偶也」（人與人互相尊敬，把仁看作為德的其中表現）。其實，仁是人與生俱的道德自覺，不能灌輸，只可啟發。明乎此，就不難解讀論語了。茲舉以下為例：

1. 不仁者，不可以久處約（窮困），不可以長處樂。仁者安仁，知者利仁（發揮仁）。《里仁》

解說：I. 不仁者在窮困時會怨，在豐足時會飽暖思淫慾。II. 道德自覺的人能安於本分，不會自怨自艾、為非作歹，如孔子、顏回。

III. 利：能把仁的功用發揮，如使之惠及遠方。2. 顏淵問仁。子曰：「克己復禮為仁。一日克己復禮，天下歸仁焉。為仁由己，而由人乎哉？」顏淵曰：「請問其目（綱要）」子曰：「非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動。」《顏淵》

解說：I. 克己復禮，克制自己，使仁心與外在行為相符。為甚麼恢復周禮就天下歸仁呢？因為孔子為周禮注入了新生命，要求人參與禮要帶真感情。



子女孝順父母是中國傳統的美德。資料圖片

II. 為仁由己：道德根源在本人性內，「我欲仁，斯仁至矣」。踐仁毋須假手他人，他人也幫不了忙。

父母犯錯 子女規勸兩難

3. 事父母幾（音基，見機而巧妙地）諫，見志（意向、心志）不從；又（仍然）敬不違，勞而不怨。《里仁》

解說：當父母做錯了事，為子女應否加以規勸呢？這很矛盾，源自本心的孝，要求人不應傷害父母；可是，仁心又要求我們：過則勿憚改。上述意見，符合了仁義禮的精神。

這點仁心，是人性光輝；能「為天地立心，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平。」人宜加以珍惜，因為一生的果效，都由此而出。了解這系統的，是孟子。他是儒學系統的建構者。下期續談。

圖丁 作者簡介：現職中文教師，大學畢業之後，全程投入教育事業之中，一晃眼30多年。知命之後，回歸中國文化；躬耕校園一隅，推廣儒道，自得其樂。